



CALYPSO EDITIONS

## Book Award Press Release

### FOR IMMEDIATE RELEASE

Contact: Jeffrey Leong, [writer@jeffreythomasleong.com](mailto:writer@jeffreythomasleong.com), 510-569-7382

### **Wild Geese Sorrow wins NCBR Northern California Book Award for Poetry in Translation**

San Francisco, CA — Calypso Editions is proud to announce that *Wild Geese Sorrow: The Chinese Wall Inscriptions at Angel Island* translated by Jeffrey Thomas Leong has won the 2019 Northern California Book Award for Poetry in Translation. The Northern California Book Reviewers (NCBR) announced the winners of the 2019 Northern California Book Awards at an awards ceremony on Sunday, June 23, 2019. The NCBR members praised Leong's translations in *Wild Geese Sorrow* saying "The mixture of elegance and directness in the English translation feels true to the original in a way that is completely convincing—a work of painstaking scholarship and artistic re-creation of intimate histories resonant with current themes of 'alien' exclusion."

*Wild Geese Sorrow* is Leong's debut translation collection. The collection presents a nuanced narrative of life of detainees at the Angel Island Immigration Station between the years of 1910-1940, taking readers through the deep anger, sorrow, and loneliness felt by Chinese immigrants. These poems tell of arrival, long detentions, medical exams, political outrage, and for some, eventual deportation. Readers will also learn the nuances of literary translation and about a critical period of American immigrant history.

Jeffrey Thomas Leong is a poet and writer, raised in the San Francisco Bay Area. For over two decades, he worked as a public health administrator and attorney for San Francisco. He earned his MFA in Writing at the Vermont College of Fine Arts. His poetry and prose have appeared in many publications including *Crab Orchard*, *Cimarron Review*, *Bamboo Ridge*, *Hyphen*, *Spillway*, *Eleven Eleven* and *Poetry Flash*. He lives with his wife and daughter in the East Bay. For more information about Jeffrey Thomas Leong, visit <http://www.jeffreythomasleong.com>.

The members of the NCBR present The Northern California Book Awards to recognize the most distinguished books published by Northern California writers and artists during each calendar year. Awards are presented for the following categories: poetry; fiction; creative non-fiction; general non-fiction; poetry in translation; prose in translation; children's literature (YA); and children's picture book. For more information on the NCBR and The Northern California Book Awards, visit <http://www.poetryflash.org/programs/?p=ncba>.

Congratulations, Jeffrey!

*Wild Geese Sorrow* is available from Calypso Editions at: <http://calypsoeditions.org/title/wild-geese-sorrow/>.

Book cover JPG: <http://jeffreythomasleong.com/books/wild-geese-sorrow/>

Author photo JPG: <http://www.jeffreythomasleong.com/brief-bio>

Media review copy: email request to [writer@jeffreythomasleong.com](mailto:writer@jeffreythomasleong.com)

Facebook: [https://www.facebook.com/Jeffrey-Thomas-Leong-183621922195528/?ref=aymt\\_homepage\\_panel](https://www.facebook.com/Jeffrey-Thomas-Leong-183621922195528/?ref=aymt_homepage_panel)

###